

**DODATOK č. 1 KU KÚPNEJ ZMLUVE č. ZOOKE-2021/06/17**  
*Annex No. 1 to Contract No. ZOOKE-2021/06/17*

**Predávajúci:**  
*as seller*

**Zoologická záhrada Košice**

Ulica k Zoologickej záhrade 1, 040 01 Košice – Kavečany, SR  
v zastúpení/represented by: Mgr. Erich Kočner – riaditeľ/director

IČO: 00083089

DIČ: 2020764548

č. ú.: SK03 5600 0000 0004 1725 3003 Prima banka Slovensko, a.s.

SWIFT Code: KOMASK2X

Zriadený Mestom Košice v zmysle ust. §21 ods. 4 písm. b/ a ods. 8 Zákona č.

303/1995 Z.z. o rozpočtových pravidlách a uznesenia Mestského zastupiteľstva č. 3  
bod c, zo dňa 8.7.1997

**Kupujúci:**  
*as buyer*

**PT. Bunga Wangsa Sedjati**

Jl. Kartika no 2

653 14, Batu, Jawa Timur

Indonesia

v zastúpení/represented by: Mariusz Lech, Head of Zoology

sa dohodli na nasledujúcom:  
*have agreed on the following:*

Na základe kúpnej zmluvy č. ZOOKE-2021/06/17 medzi horeuvedenými zmluvnými stranami sa pôvodná zmluva upravuje a dopĺňa v bode 3.3.:

*Based on the contract no. ZOOKE-2021/06/17 between the above-mentioned contracting parties, the original contract is specified and supplemented in point 3.3.:*

Kúpna cena dvoch kusov prepravných debien bola dohodnutá na sumu 1.870, - € (slovom: jedentisícosemstosedemdesiat Eur).

*The costs of two pieces of transport crates were agreed on the amount of 1.870, - € (in words: one thousand eight hundred and seventy Euros).*

Ostatné ustanovenia kúpnej zmluvy č. ZOOKE-2021/06/17 sa nemenia a ostávajú v platnosti.

*Other provisions of the Contract no. ZOOKE-2021/06/17 remain unchanged and remains in force.*

Zmluvné strany prehlasujú, že si tento dodatok pred jeho podpísaním prečítali, že bol uzatvorený po vzájomnom prerokovaní podľa ich pravej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Autenticitu tohto dodatku potvrdzujú svojím podpisom s odtlačkom pečiatky.

*The Parties declare that this Annex before signing it read that was closed after mutual discussion according to their true and free will, certainly, serious and comprehensible, not in distress at arm's length conditions. The authenticity of this Annex sign and stamp.*

Košice, 15.11.2021

